



XIV. Legislaturperiode

XIV legislatura

PROTOKOLL DER
71. LANDTAGSSITZUNG

PROCESSO VERBALE
DELLA SEDUTA DEL
CONSIGLIO PROVINCIALE N. 71

vom 07.10.2010

del 07/10/2010

Landtagsabgeordnete

Consiglieri/consigliere provinciali

Artioli Elena
Berger Johann Karl (Hans)
Bizzo Dr. Ing. Roberto
Dello Sbarba Dr. Riccardo
Durnwalder Dr. Alois (Luis)
Egger Dr. Thomas
Heiss Dr. Hans
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena
Kasslatter Mur Dr.ⁱⁿ Sabina
Klotz Dr.ⁱⁿ Eva
Knöll Sven
Laimer Dr. Michael Josef (Michl)
Lamprecht Seppl
Leitner Pius
Mair Ulli
Minniti Mauro
Mussner Dr. Florian
Noggler Dr. Josef
Pardeller Georg
Pichler Rolle Elmar
Pöder Andreas
Schuler Arnold
Seppi Donato
Steger Dr. Dieter
Stirner Brantsch Dr.ⁱⁿ Veronika
Stocker Dr.ⁱⁿ Martha
Stocker Sigmar
Thaler Zelger Rosa Maria
Theiner Dr. Richard
Tinkhauser Roland
Tommasini Dr. Christian
Unterberger Dr.ⁱⁿ Julia
Urzi Alessandro
Vezzali Dr. Maurizio
Widmann Dr. Thomas

Artioli Elena
Berger Johann Karl (Hans)
Bizzo dott. ing. Roberto
Dello Sbarba dott. Riccardo
Durnwalder dott. Alois (Luis)
Egger dott. Thomas
Heiss dott. Hans
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena
Kasslatter Mur dott.ssa Sabina
Klotz dott.ssa Eva
Knöll Sven
Laimer dott. Michael Josef (Michl)
Lamprecht Seppl
Leitner Pius
Mair Ulli
Minniti Mauro
Mussner dott. Florian
Noggler dott. Josef
Pardeller Georg
Pichler Rolle Elmar
Pöder Andreas
Schuler Arnold
Seppi Donato
Steger dott. Dieter
Stirner Brantsch dott.ssa Veronika
Stocker dott.ssa Martha
Stocker Sigmar
Thaler Zelger Rosa Maria
Theiner dott. Richard
Tinkhauser Roland
Tommasini dott. Christian
Unterberger dott.ssa Julia
Urzi Alessandro
Vezzali dott. Maurizio
Widmann dott. Thomas

Protokoll

der 71. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 7.10.2010.

Der Südtiroler Landtag ist am 7.10.2010 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Dr. Dieter Steger, des Vizepräsidenten Mauro Minniti und im Beisein der Präsidialsekretäre Georg Pardeller, Maria Hochgruber Kuenzer und Dr.ⁱⁿ Veronika Stirner Brantsch zusammengetreten, um mit der Behandlung der Tagesordnung fortzufahren

Die Sitzung beginnt um 10.04 Uhr.

Nach dem Namensaufruf durch Präsidialsekretärin Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer verliest Präsidialsekretärin Veronika Stirner Brantsch das Protokoll der 70. Landtagssitzung vom 6.10.2010, gegen welches keine Einwände erhoben werden und welches somit im Sinne von Art. 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

1. Dr. Luis Durnwalder (entsch.)
2. Dr. Hans Heiss (vorm.entsch.)
3. Dr.. Michl Laimer (entsch.)
4. Dr.ⁱⁿ Kasslatter Mur (entsch.)
5. Alessandro Urzì (entsch.)
6. Dr. Maurizio Vezzali (entsch.)

Der Vizepräsident fährt mit der Behandlung der Tagesordnung fort, die in der vorherigen Sitzung nach der Genehmigung des TOP 141 unterbrochen wurde.

TOP 142

Landesgesetzentwurf Nr. 76/10: "Änderung des Landesgesetzes vom 8. Februar 2010, Nr. 4, 'Einrichtung und Ordnung des Rates der Gemeinden' im Bereich der Beantragung der aufhebenden Volksabstimmung" (vorgelegt vom Abg. Steger).

Nach der Verlesung des Begleitberichtes durch den Einbringer, Abg. Steger, sowie des Berichtes der I. Gesetzgebungskommission durch den Vorsitzenden Noggler erklärt der Vizepräsident die Generaldebatte für eröffnet.

Verbale

della seduta n. 71 del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nell'aula consiliare il 7/10/2010.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 7/10/2010 in sessione straordinaria sotto la presidenza del presidente dott. Dieter Steger e del vicepresidente Mauro Minniti, assistiti dai segretari questori Georg Pardeller, Maria Hochgruber Kuenzer e dott.ssa Veronika Stirner Brantsch per proseguire nell'esame dei punti all'ordine del giorno.

La seduta inizia alle ore 10.04

Dopo l'appello nominale effettuato dalla segretaria questora Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer, la segretaria questora Veronika Stirner Brantsch dà lettura del processo verbale della seduta n. 70 del 6/10/2010, al quale non vengono mosse obiezioni e che ai sensi dell'articolo 59, comma 3, del regolamento interno è quindi da intendersi approvato.

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

1. dott. Luis Durnwalder (giust.)
2. dott. Hans Heiss (giust.matt.)
3. dott. Michl Laimer (giust.)
4. dott.ssa Kasslatter Mur (giust.)
5. Alessandro Urzì (giust.)
6. dott. Maurizio Vezzali (giust.)

Il vicepresidente prosegue nell'esame dei punti all'ordine del giorno, interrotto il giorno precedente dopo l'approvazione del punto 141 all'odg.

Punto 142 all'odg

disegno di legge provinciale n. 76/10: "Modifica della legge provinciale 8 febbraio 2010, n. 4, 'Istituzione e disciplina del Consiglio dei comuni', riguardo alla richiesta di referendum abrogativo" (presentato dal cons. Steger).

Dopo la lettura della relazione accompagnatoria da parte del presentatore cons. Steger nonché della relazione della I commissione legislativa da parte del presidente Noggler, il vicepresidente dichiara aperta la discussione generale.

Im Rahmen der Generaldebatte sprechen die Abg.en Steger und Schuler.

Vizepräsident Minniti erklärt die Generaldebatte für geschlossen und bringt den Übergang von der Generaldebatte zur Artikeldebatte zur Abstimmung, der einstimmig genehmigt wird.

Art. 1: Der Artikel wird ohne weitere Wortmeldungen mit 2 Enthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 2: Der Artikel wird ohne weitere Wortmeldungen mit 2 Enthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Im Rahmen der Stimmabgabeerklärungen spricht der Abg. Egger.

Der Gesetzentwurf wird der vorgeschriebenen geheimen Schlussabstimmung unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

abgegebene Stimmzettel: 30

Ja-Stimmen: 27

Gegenstimmen: /

weiße Stimmzettel: 3

Der Präsident verkündet das Abstimmungsergebnis und stellt fest, dass der Gesetzentwurf genehmigt wurde.

Der Abg. Knoll spricht zum Fortgang der Arbeiten und bemängelt die Tatsache, dass die Landtagssitzung nun geschlossen wird, während noch zahlreiche Tagesordnungspunkte zu behandeln wären. Die Abg.en Leitner und Pichler Rolle sowie der Vizepräsident sprechen zur selben Angelegenheit.

Um 10.51 Uhr schließt der Vizepräsident die Sitzung und gleichzeitig die Sitzungsfolge des Monats Oktober.

CS

Nell'ambito della discussione generale intervengono i cons. Steger e Schuler.

Il vicepresidente Minniti dichiara chiusa la discussione generale e pone in votazione il passaggio dalla discussione generale a quella articolata, che viene approvato all'unanimità.

Art.1: l'articolo è approvato senza ulteriori interventi con 2 astensioni e il resto dei voti favorevoli.

Art. 2: l'articolo è approvato senza ulteriori interventi con 2 astensioni e il resto dei voti favorevoli.

Nell'ambito delle dichiarazioni di voto interviene il cons. Egger.

Il disegno di legge è quindi posto in votazione finale per scrutinio segreto, come prescritto, con il seguente esito:

schede consegnate: 30

voti favorevoli: 27

voti contrari: /

schede bianche: 3

Il presidente annuncia l'esito della votazione e constata che il disegno di legge è stato approvato.

Interviene sull'ordine dei lavori il cons. Knoll lamentandosi del fatto che la seduta del Consiglio verrà chiusa nonostante ci siano ancora molti punti all'ordine del giorno da trattare; intervengono sulla medesima questione i cons. Leitner, Pichler Rolle e il vicepresidente.

Alle ore 10.51 il vicepresidente chiude la seduta e la sessione di sedute di ottobre.

AG/CD

Der Präsident | Il presidente
Dr. Dieter Steger

Der Vizepräsident | Il vicepresidente
Mauro Minniti

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore
Georg Pardeller



Die Präsidialsekretärin | La segretaria questora
Maria Magdalena Kuenzer

Die Präsidialsekretärin | La segretaria questora
Dr.ⁱⁿ Veronika Stirner Brantsch